Бабаджанова Махинабону Носировна Сопоставительный анализ общественно-политических реалий в лингвокультурном и переводческом аспектах (на материале английского и таджикского языков)

ОГЛАВЛЕНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

кандидат наук Бабаджанова Махинабону Носировна

ВВЕДЕНИЕ

ГЛАВА I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ РЕАЛИЙ

1.1. Обзор лингвистических исследований, описывающих реалии

1.2. Эквивалентность терминов и реалий

1.3. Место и роль общественно-политических реалий и терминов в

лингвистической классификации реалий

Вывода по первой главе

ГЛАВА 2. СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИХ РЕАЛИЙ В АНГЛИЙСКОМ И ТАДЖИКСКОМ ЯЗЫКАХ

2.1. Сопоставительная характеристика лексики, обозначающей политическое устройство и политические понятия в рассматриваемых языках

2.2. Сопоставительная характеристика лексики, обозначающей административно-территориальное деление в рассматриваемых языках

2.3. Сопоставительная характеристика лексики, обозначающей имена политических деятелей и видов политической деятельности в рассматриваемых языках

2.4. Сопоставительная характеристика лексики, обозначающей названия политических партий и движений, организаций, газет, компаний в рассматриваемых языках

2.5. Сопоставительная характеристика лексики, обозначающей учреждения, организации и учебные заведения в рассматриваемых языках

2.6. Сопоставительная характеристика лексики, обозначающей титулы, профессии и звания в рассматриваемых языках

2.7. Сопоставительная характеристика лексики, обозначающей военную и судебную систему в рассматриваемых языках

Выводы по второй главе

ГЛАВА 3. СПОСОБЫ ПЕРЕДАЧИ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИХ РЕАЛИЙ ПРИ ПЕРЕВОДАХ АНГЛИЙСКОГО И ТАДЖИКСКОГО

ЯЗЫКОВ

3.1. Отражение безэквивалентной лексики в англо-таджикских словарях

3.2. Пути теоретического осмысления и классификация способов передачи реалий при переводе

3.3. Анализ переводов общественно-политических реалий и терминов в

английском и таджикском языках

Выводы по третьей главе

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

ПРИЛОЖЕНИЕ